



SAINT POLYCARP CATHOLIC CHURCH

8100 Chapman Avenue, Stanton CA 90680 | (714) 893-2766 | www.stpolycarp.org



25TH SUNDAY IN ORDINARY TIME

“Are you envious because I am generous?” Thus, the last will be first, and the first will be last.”
- Mt 20:15-16

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD.

OLP

CLERGY

PASTOR

Rev. Viet Peter Ho

PAROCHIAL VICAR

Rev. Nicolas T. Nguyen
Rev. Saúl Alba-Infante

DEACONS

Dcn. Ramiro Lopez
Dcn. Larry Leone
Dcn. Davis Tri Do

SUPPORT STAFF

BUSINESS MANAGER

Tom H. Ma

FAITH FORMATION PROGRAM (ENGLISH/SPANISH)

Sister Jessica Corral

FAITH FORMATION PROGRAM (VIETNAMESE)

Sister Mary Anne Thiên
Hương Nguyễn

CONFIRMATION PROGRAM

Sister Teresa Thu Hồng Đào

MUSIC DIRECTOR

Kara Ford

YOUTH COORDINATOR

Joseph Do

WEEKEND MASSES

Saturday

5:00 PM English
7:00 PM Vietnamese

Sunday

7:30 AM English
9:00 AM Spanish
11:00 AM English
1:00 PM Spanish
4:00 PM Vietnamese
6:00 PM Spanish

WEEKDAY MASSES

6:30 AM English (Mon-Fri)
8:30 AM English (Mon-Sat)
6:30 PM Spanish (Mon only)
6:30 PM Vietnamese (Fri only)

EUCCHARISTIC ADORATION

9:00 AM - 10 AM (Friday)
3:30 PM - 4:30 PM (Saturday)

SACRAMENT OF RECONCILIATION

7:15 PM (Monday)
9:00 AM (Friday)
3:30 PM (Saturday)

OFFICE HOURS

Monday-Friday
9:30 AM - 12:00 PM
1:30 PM - 5:30 PM
Sunday

8:30 AM - 12:30 PM

1:30 PM - 3:30 PM

info@stpolycarp.org

BULLETIN: editor@stpolycarp.org

MISSION STATEMENT

We are a faith-based Catholic community whose members are enriched by the celebration of the Sacraments and opportunities to deepen our prayer lives. Guided by the Word of God and family values, we strive always to be a beacon of light for the lost, the lonely, the marginalized, and all those seeking the truth as we walk in the footsteps of those first disciples of Jesus and our patron St. Polycarp.

SEPTEMBER 24, 2023



From the Pastor's Desk

Dear Parishioners of St. Polycarp,

As you come to church this weekend, you will hear a very interesting Gospel parable about an owner who pays all workers with the same wage, even though they are hired at different hours of the day. His decision to pay all the same wage causes strong reactions from those who have worked since the morning, for it seems that the owner is not being fair. However, the response from the owner speaks differently on the issue: "My friend, I am not cheating you. Did you not agree with me for the usual daily wage? Take what is yours and go. What if I wish to give this last one the same as you? Or am I not free to do as I wish with my own money?" (Mt 20: 14-16a).

In Sunday Preaching, Father Miller explains, "One way of explaining that the strange action of the owner was not unjust is to point out that all the workers from start to finish, agreed to accept the usual daily wage. No injustice was done to the first workers since they received exactly what they agreed to. And yet most of us still feel uncomfortable about the parable. We have not yet gotten to the bottom of it" (p. 116).

Father Miller continues, "Another step is to recognize how we fit into the parable. There is no reason for us to think that we are the ones who have worked so long and so zealously for the Lord that we are represented by the first workers who, as they said, 'worked a full day in the scorching heat.' What really have we done for the Lord, especially if we compare ourselves with all the great saints over the centuries?" (l. cit).

The last line of Father Miller serves as a good reminder for us, as we contemplate on this Sunday's Gospel. "What really have we done for the Lord?" Are we ready to compare ourselves to the saints in the vineyard of the Lord? Can we say that we work harder than Our Blessed Mother, than Mother Teresa, or the martyrs?

The parable for this twenty-fifth Sunday is not about fairness. It is about generosity, God's generosity. Just imagine for a second, you and I are late comers to the vineyard of the Lord but what we receive from the Holy Mass is the same divine generosity that the saints have been receiving. We have received from the same "Table of the Word" and the same "Table of the Eucharist". All is a grace and a blessing.

Talking about grace and blessings, I believe that our parish Fiesta last weekend reflects the spirit of the vineyard in today's Gospel. Old and young; male and female: We came to the vineyard of the Lord at Saint Polycarp to work and to build a family of faith. We came to serve at various hours of the weekend, and we were exhausted. Yet, we are one Body in the Lord. We are one in the same vineyard. Lastly, may I take this opportunity to invite you to labor in another vineyard of the Lord? I am talking about the upcoming Marian celebration at our parish on Friday, October 6th.

Together with my brother priests, deacons and religious Sisters, and staff, I thank you from the bottom of my heart for your love and support of Saint Polycarp. May God through Our Blessed Mother, Saint Joseph and the Patron Saint Polycarp bless you always.

Father Viet Peter Ho
Pastor

**MASS INTENTIONS/INTENCIONES DE MISA/
XIN Ý LỄ CẦU NGUYỆN**

Saturday, September 23, 2023

5:00 PM Elaine Wu† & Serigo Oros†
7:00 PM All Souls of Magdalene Family†

Sunday, September 24, 2023

7:30 AM Victoriano Leon†
9:00 AM Maximina Santana†, Guadalupe Linanes† & Lupita Navarro†
11:00 AM Joe† & Lupe Munoz
1:00 PM Jose & Maria G Sanchez (42nd anniversary)
4:00 PM Dominic†, Joseph† & Francis†
6:00 PM Jose† & Maria Marquez†

Monday, September 25, 2023

6:30 AM Patricia, Dennis & Patricia's Mom
8:30 AM Salvador D. Muldong† & Dominador de Ocampo
6:30 PM Manuel Macias†, Isaias Ocampo† & Esperanza Aranda

Tuesday, September 26, 2023

6:30 AM Anna Nguyen Thi Thuy†, Joseph† & Peter†
8:30 AM Efren R. Katimbang†

Wednesday, September 27, 2023

6:30 AM All Souls† & Benjamin Villanueva†
8:30 AM John the Baptist Nguyen Quang Trung†

Thursday, September 28, 2023

6:30 AM Tommy Tran†
8:30 AM Luigina Marzola†, Anna† & Maria†

Friday, September 29, 2023

6:30 AM Sean Tang†, Peter† & Teresa†
8:30 AM Miguel Antonio Gamo†, Maria† & Raymundo†
6:30 PM Thanksgiving Mass

Saturday, September 30, 2023

8:30 AM Magdalena Oanh Ha†

READINGS FOR THE WEEK

Sunday: Is 55:6-9/Ps 145:2-3, 8-9, 17-18 (18a)/
Phil 1:20c-24, 27a/Mt 20:1-16a
Monday: Ezr 1:1-6/Ps 126:1b-2ab, 2cd-3, 4-5, 6/Lk 8:16-18
Tuesday: Ezr 6:7-8, 12b, 14-20/Ps 122:1-2, 3-4ab, 4cd-5/
Lk 8:19-21
Wednesday: Ezr 9:5-9/Tb 13:2, 3-4a, 4befghn, 7-8/Lk 9:1-6
Thursday: Hg 1:1-8/Ps 149:1b-2, 3-4, 5-6a and 9b/Lk 9:7-9
Friday: Dn 7:9-10, 13-14 or Rv 12:7-12a/
Ps 138:1-2ab, 2cde-3, 4-5/Jn 1:47-51
Saturday: Zec 2:5-9, 14-15a/Jer 31:10, 11-12ab, 13/
Lk 9:43b-45
Sunday: Ez 18:25-28/Ps 25:4-5, 6-7, 8-9, (6a)/
Phil 2:1-11 or 2:1-5/Mt 21:28-32



SCAN QR CODE TO DONATE



Sep 16/17 Masses	\$ 17,408.00
Sep 16/17 Online Giving	\$ 3,327.68
Total collection:	\$ 20,735.68
Budget:	\$ 18,750.00

Thank you for your support! ¡Gracias por su apoyo!
Cảm ơn tấm lòng quảng đại của mọi người



**Pope's Intention -
September**

For People Living on the Margins

We pray for those persons living on the margins of society, in inhumane life conditions; may they not be overlooked by institutions and never considered of lesser importance.



**PSA 2023
REPORT**



PLEDGES AMOUNT: \$ 194,580.00
OF FAMILY/INDIVIDUAL PLEDGES: 451
PAID TO DATE: \$ 174,263.00



ST. POLYCARP CATHOLIC CHURCH
WWW.STPOLYCARP.ORG
714 893-2766



Las lecturas de la semana del 24 de septiembre de 2023

Domingo: Is 55, 6-9/Sal 144, 2-3. 8-9. 17-18 (18)/

Flp 1, 20-24. 27/Mt 20, 1-16

Lunes: Esd 1, 1-6/Sal 125, 1-2. 2-3. 4-5. 6/Lc 8, 16-18

Martes: Esd 6, 7-8. 12. 14-20/Sal 121, 1-2. 3-4. 4-5/

Lc 8, 19-21

Miércoles: Esd 9, 5-9/Tob 13, 2. 3-4. 4. 7-8/Lc 9, 1-6

Jueves: Ag 1, 1-8/Sal 149, 1-2. 3-4. 5-6 y 9/Lc 9, 7-9

Viernes: Dn 7, 9-10. 13-14 o Ap 12, 7-12/

Sal 137, 1-2. 2-3. 4-5/Jn 1, 47-51

Sábado: Zac 2, 5-9. 14-15/Jr 31, 10. 11-12. 13/Lc 9, 43-45

Domingo: Ez 18, 25-28/Sal 24, 4-5. 6-7. 8-9. (6)/

Flp 2, 1-11 o 2, 1-5/Mt 21, 28-32

Las conmemoraciones de la semana del 24 de septiembre de 2023

Domingo: 25º Domingo del Tiempo Ordinario;

Domingo del Sacerdocio

Martes: Santos Cosme y Damián, mártires

Miércoles: San Vicente de Paúl, presbítero

Jueves: San Wenceslao, mártir;

Santos Lorenzo Ruiz y compañeros, mártires

Viernes: Santos arcángeles Gabriel, Miguel y Rafael

Sábado: San Jerónimo, presbítero y doctor de la Iglesia

Domingo: 26º Domingo del Tiempo Ordinario;

Domingo de Respeto a la Vida

(PRACTICANDO) CATÓLICA: RECONOCE A DIOS EN TUS MOMENTOS ORDINARIOS

Por Colleen Jurkiewicz Dorman

La Invitación a la Viña

He estado trabajando desde que tenía 17 años y, en ese tiempo, me he encontrado con una buena cantidad de jefes a los que no les gusta ser, bueno, justos.

Estuvo el trabajo en el comercio minorista que me pagaba menos del salario mínimo oficial porque era menor de edad y me programaba turnos largos porque significaba mano de obra más barata. Estuvo el gerente del restaurante que trató de convencerme de que saliera temprano del séptimo período para que pudiera trabajar de mesera en un turno de cena ocupado (totalmente ilegal, por cierto). Estuvo la práctica profesional no pagada con el editor que no tenía sentido del equilibrio entre el trabajo y la vida.

Nuestros currículums están llenos de estas experiencias: después de todo, es capitalismo. Nos condiciona a cuidarnos a nosotros mismos, porque sabemos que nadie más lo hará. Y genera una actitud de sospecha que a menudo se convierte en celos cuando nos encontramos con la audaz misericordia de Dios.

La mayoría de nosotros trabajamos duro por lo que tenemos en esta vida, y cometemos el error de pensar que

merecemos las cosas buenas que se nos presentan. Eso está bien y es bueno cuando hablamos de un salario justo. Pero a veces nuestras líneas se vuelven borrosas y empezamos a pensar que merecemos, o que hemos hecho algo para ganar, la salvación ofrecida por Cristo.

No soy el trabajador que ha soportado el calor de largas horas bajo el sol. Soy el rezagado, el perdido, el holgazán en el mercado a medida que el día llega a su fin.

“Tal como son altos los cielos sobre la tierra, así son mis caminos sobre vuestros caminos, y mis pensamientos sobre vuestros pensamientos”. — Isaías 55:9

MEDITACIÓN EVANGÉLICO - ALENTAR ENTENDIMIENTO MÁS PROFUNDO DE LA ESCRITURA

El Señor siempre es justo y es todo bondad. Esta es una invitación explícita para todos a trabajar en su Viña. Todos, sin excusa ni pretexto, a cualquier tiempo, se debe acudir y buscar obreros para la Viña. Ese es el Dios bueno y justo que nos presenta Jesús. Que paga lo mismo a todos sin discriminación ni egoísmos. Su bondad y generosidad no tienen medida. El reto es trabajar. Somos llamados en distintos momentos y circunstancias a servir en sus ministerios. Las parroquias buscan siempre servidores voluntarios honestos y bondadosos para servir. Hay muchas personas que han servido por años. Pero hay otras que están esperando un lugar para también trabajar con Jesús.

“Recordemos quien fue el primer santo canonizado en la Iglesia: el Buen ladrón. Robó el cielo en el último momento de su vida. Esto es la Gracia, así es Dios también con todos nosotros. El que piensa en sus propios méritos, fracasa; quien confía con humildad a la misericordia del Padre, pasa de último---como el Buen Ladrón---a primero (Papa Francisco (09/20/2020). “Así sucederá: los últimos serán primeros, y los primeros serán últimos” (Mateo 20:16). La pregunta es: ¿Tú qué haces para que el Reino de Dios crezca? Dejemos de quejarnos, y manos a la obra. Hay tantas personas que ofrecen su tiempo voluntario para ayudar y consolar siendo bondadosos. Gracias, Señor, por todas estas personas. Hay mucho que hacer. “La cosecha es abundante, pero los trabajadores pocos” (Mateo 9:37).

¡Vengan también ustedes a mi Viña! ©LPi



Thông Báo

1. Thánh Lễ Tiếng Việt: Xin Cộng Đoàn Dân Chúa cố gắng sắp xếp thời gian đến sớm trước khi nhập lễ khoảng 15 phút để Xin Lễ và cập nhật các thông tin Dẫn Lễ.

2. Các Lớp Giáo Lý, Việt Ngữ và TNTT
 Khai giảng vào ngày 23 tháng 9 năm 2023.
 Giáo Lý: 1pm- 2:30pm
 Việt Ngữ: 2:45pm- 4:30pm
 TNTT: 5pm- 6:30pm

3. Trung Thu Trẻ Thơ: TNTT tổ chức Tết Trung Thu vào Thứ Bảy, ngày 30 tháng 9, từ 8PM đến 10PM. Xin mời các phụ huynh đưa con em đến tham dự chung vui cùng TNTT.

4. Giáo Xứ sẽ có buổi lần chuỗi và rước 4 kiệu Cung Nghinh Mẹ Mân Côi vòng quanh nhà thờ vào Thứ Sáu ngày 6 tháng 10 lúc 6PM.
Chầu Thánh Thể 48 Tiếng tại hội trường ngay sau Thánh Lễ.
 Sẽ không có Thánh Lễ Việt Nam lúc 6:30 ngày hôm đó.

5. Hội Chợ Fiesta 2023 của Giáo Xứ đã kết thúc tốt đẹp. Xin chân thành tri ân đến các mạnh thường quân, các đoàn thể, các ban ngành và các thiện nguyện viên đã cùng nhau cộng tác để mọi sự được suôn sẻ và hoàn thành tốt đẹp. Chắc chắn những hy sinh lớn lao này sẽ được Thiên Chúa ghi nhận và chúc phúc. Xin Chúa, Mẹ Maria trả công và ban phước lành cho Ban Tổ Chức, quý Cha, quý Thầy, quý Sơ, quý Hội Đoàn, Cộng Đoàn Dân Chúa và mọi thành viên đã tham gia tích cực trong Hội Chợ Năm Nay. Hẹn FIESTA năm tới sẽ đông hơn và vui hơn.

✠ Thánh Lễ Thứ Sáu Hàng Tuần

Mỗi Thứ Sáu hàng tuần, lúc 6:00 - 6:30 chiều, cộng đoàn có giờ chầu hoặc đọc **Kinh Thân Vụ**, sau đó là Thánh Lễ lúc 6:30 chiều. Ban Thường Vụ kêu gọi cộng đoàn dân Chúa cùng đến tham dự để tôn vinh Thánh Thể Chúa và tham dự Thánh Lễ thật đông đủ.

Ý Cầu Nguyện Của Đức Giáo Hoàng

**Ý CẦU NGUYỆN THÁNG CHÍN - 2023
 CỦA ĐỨC GIÁO HOÀNG
 CẦU CHO NHỮNG NGƯỜI
 ĐANG SỐNG BÊN LỀ.**

Chúng ta hãy cầu nguyện cho những người đang sống bên lề xã hội, trong những điều kiện vô nhân đạo; xin cho họ không bị các tổ chức bỏ qua, và không bị coi thường bao giờ.

✠ Tháng Mân Côi Đức Mẹ Maria



Tháng Mân Côi ứng với tháng 10 hàng năm, là tháng mà hội thánh Công giáo dâng kính Đức Maria qua việc đọc kinh Mân Côi.

Nguồn gốc của tháng này bắt nguồn từ lễ kính Đức Mẹ Mân Côi vào ngày 7 tháng 10, được lập để tạ ơn Đức Mẹ đã nhận lời các tín hữu cầu nguyện. Họ đã lần chuỗi mân côi, cầu nguyện cho Hội Thánh Kitô Giáo Âu Châu tránh khỏi cuộc xâm lăng của đế quốc Ottoman, được đánh dấu bởi cuộc chiến tại Lepanto vào năm 1571.

Tháng Mân Côi chính thức hình thành vào năm 1886 do Giáo Hoàng Leo XIII qua thông điệp *Supremi Apostolatus*^[1].

Trong thông điệp này, Giáo Hoàng Leo XII viết: *"Tôi xác định và truyền lệnh rằng, trong năm nay, Đại Lễ Kính Đức Trinh Nữ Rất Thánh Mân Côi sẽ được cử hành một cách long trọng ở bậc Lễ Trọng trên toàn thế giới Công Giáo, và từ ngày mùng 01 tháng 10 tới ngày mùng 02 tháng 11, mỗi ngày phải tổ chức đọc ít nhất năm chục Kinh Mân Côi cùng với Kinh Cầu Đức Bà tại tất cả các Giáo Đường, và nếu các Đức Giám Mục thấy là thích hợp và hữu ích, thì cũng làm như thế tại tất cả các ngôi Thánh Đường khác hay tại các Thánh Địa được cung hiến cho Mẹ Thiên Chúa Chí Thánh, trên toàn thế giới"*^[2].

✠ Danh Hiệu Đức Mẹ

Mẹ Đức Kitô (tiếng Hy Lạp là *Christotokos*) một tước hiệu dành cho Đức Maria. Tước hiệu này thường đi liền với tước hiệu Mẹ Thiên Chúa (*Theotokos*) được nêu lên lần đầu tiên trong Công đồng Êphêsô (431) nhằm chống lại lạc giáo Nestôriô^[1].

Trong thần học Công giáo, tước hiệu Mẹ Thiên Chúa, không có ý rằng Maria là Mẹ của Thiên Chúa Cha hay Mẹ từ trước muôn đời, nhưng Bà là Mẹ của Chúa Giêsu. Mà Chúa Giêsu là Thiên Chúa từ giây phút đầu tiên khi Ngài thụ thai trong cung lòng Maria, do đó Đức Maria đúng là Mẹ Thiên Chúa hay Mẹ của Chúa Giêsu.

Nestôriô (386-451) đã đưa ra một lạc thuyết, cho rằng: *"Mẹ Maria không phải là mẹ của Thiên Chúa, chỉ là mẹ của một con người mà Con Thiên Chúa đã kết hợp với."* Chúa Giêsu là hai con người khác nhau: một nhân loại và một Thiên Chúa". Lạc thuyết này đã bị công đồng Êphêsô (431) lên án. Công đồng này xác định Đức Maria là "Mẹ Thiên Chúa" (Giáo Lý Giáo Hội Công Giáo 509), và điều này cũng được nhắc lại trong những công đồng sau đó, như Chalcedon (451) và Constantinopolis (533)^[2].

✠ Mỗi Tuần Một Vị Thánh

Ngày 30/09

Thánh Giêrôme (345 - 420)



Hầu hết các thánh được nhớ đến là vì một vài nhân đức trời vượt hay sự sùng kính đặc biệt của các đấng, nhưng Thánh Giêrôme được nhớ đến là vì tính nóng nảy! Thật sự người rất nóng tính và có tài viết cay độc. Tình yêu của người dành cho Thiên Chúa và Đức Kitô Giêsu thật mãnh liệt, nên bất cứ ai dạy bảo điều gì sai trái người đều coi là kẻ thù của Thiên Chúa và chân lý, và Thánh Giêrôme theo đuổi người ấy đến cùng với lời viết táo bạo và đôi khi châm biếm.

Trên tất cả người là một học giả Kinh Thánh, dịch bộ Cựu Ước từ tiếng Hy Lạp sang tiếng La Tinh. Người cũng viết những bài chú giải là nguồn cảm hứng về kinh thánh cho chúng ta ngày nay. Người là một sinh viên nhiều tham vọng, một học giả thông suốt, một văn sĩ phi thường và là cố vấn cho các tu sĩ, giám mục và giáo hoàng. Thánh Augustine nói về người, "Điều mà Thánh Giêrôme không biết, thì thần chết cũng không biết."

Thánh Giêrôme đặc biệt nổi tiếng trong việc chuyển dịch Kinh Thánh mà cuốn người dịch được gọi là Vulgate. Đó không phải là bộ Kinh Thánh tuyệt hảo nhưng Giáo Hội

công nhận đó là một kho tàng. Như các học giả ngày nay nhận xét, "Không ai trước thời Thánh Giêrôme hay cùng thời với người và rất ít hậu sinh sau đó hàng thế kỷ cũng không đủ khả năng để thực hiện công trình đó." Công Đồng Tridentinô đã tu sửa bản Vulgate và công bố đó là văn bản chính thức được dùng trong Giáo Hội.

Để thực hiện công trình đó, Thánh Giêrôme đã phải chuẩn bị rất kỹ. Người là bậc thầy về tiếng La Tinh, Hy Lạp, Hebrew và Candê. Học vấn của người bắt đầu từ nơi sinh trưởng, ở Stridon thuộc Dalmatia (Nam Tư cũ). Sau giai đoạn giáo dục sơ khởi, người đến Roma, là trung tâm học thuật thời ấy, và đến Trier, nước Đức, là nơi quy tụ các học giả. Mỗi nơi người sống một vài năm, để theo học với những bậc thầy tài giỏi.

Sau phần chuẩn bị kiến thức người tung hoành ở Palestine cốt để ghi nhận những nơi đã in dấu Đức Kitô với lòng sùng kính đạt dào. Người cũng là một nhà thần bí, đã sống trong sa mạc Chalchis 5 năm để hy sinh cầu nguyện, hãm mình và nghiên cứu. Sau cùng người dừng chân ở Bêlem, là nơi người sống trong một cái hang mà người tin rằng Đức Kitô đã sinh hạ ở đây. Vào ngày 30 tháng Chín năm 420 Thánh Giêrôme từ trần ở Bêlem. Thi hài của người hiện được chôn cất trong Đền Đức Bà Cả ở Roma.

Lời Bàn

Thánh Giêrôme là một người thẳng tính, cương quyết. Người có nhân đức cũng như các tính xấu của một người ưa chỉ trích tất cả những vấn đề luân lý thường tình của con người. Như có người nhận xét, thánh nhân là người không chấp nhận thái độ lửng chửng trong phạm hạnh cũng như trong việc chống đối sự xấu xa. Người mau nóng, nhưng cũng mau hối hận, và rất nghiêm khắc với những khuyết điểm của chính mình. Người ta kể, khi nhìn thấy bức tranh vẽ Thánh

Giêrôme đang cầm hòn đá đánh vào ngực, một giáo hoàng nói, "người cầm hòn đá đó là phải, vì nếu không, Giáo Hội không bao giờ tuyên thánh cho người" (Đời Sống Thánh Nhân của Butler).

Lời Trích

"Ở nơi xa xôi nhất của sa mạc hoang vu đầy đá sỏi, như thiêu đốt dưới cái nóng hực lửa của mặt trời đã khiến các tu sĩ cư ngụ nơi đây cũng phải khiếp sợ, tôi thấy mình như ở giữa những say mê và đàn đúm ở Roma. Trong sự đầy ải và tù ngục mà tôi tự ý xử phạt mình vì sợ hỏa ngục, nhiều khi tôi thấy mình ở giữa đám thiếu nữ Roma như tôi đã từng sống với họ: Trong cái cơ thể lạnh ngắt và trong da thịt nứt nẻ của tôi, dường như tôi đã chết trước khi thực sự chết, lại khao khát được sống. Cô đơn trước kẻ thù này, linh hồn tôi phủ phục dưới chân Đức Giêsu, lấy nước mắt rửa chân Người, và tôi chế ngự xác thịt với những tuần lễ ăn chay. Tôi không xấu hổ để thổ lộ những sự cảm dỗ, nhưng tôi đau buồn vì trước đây tôi không được như bây giờ" (Trích thư Thánh Giêrôme gửi Thánh Eustochium).

✠ Chúa Giê-su Thánh Thể

Lạy Chúa Giêsu Thánh Thể. Xin Chúa mở mắt đức tin cho chúng con, để chúng con luôn tin tưởng vào tình yêu của Chúa. Nhiều lúc chúng con hay kêu trách Chúa vì cuộc sống gặp nhiều đau khổ. Chúng con rất cần sự hiện diện của Chúa. Xin tình yêu Chúa luôn ngự trị nâng đỡ gia đình và nhân loại của chúng con. Amen



American Red Cross

Give blood. Help save lives.



**Red Cross Blood Drive
Sponsored By
Knights of Columbus at
St Polycarp Church**

Parish Hall
8100 Chapman Ave
Stanton, CA 90680

**Monday, September 25, 2023
8:00 a.m. to 2:30 p.m.**

To schedule your lifesaving appointment, sign up online at RedCrossBlood.org and enter Sponsor Code: stpolycarp or contact Ralph Gonzalez at 714-761-3089.

Streamline your donation experience and save up to 15 minutes by visiting RedCrossBlood.org/RapidPass to complete your pre-donation reading and health history questions on the day of your appointment.



1-800-RED CROSS | 1-800-733-2787 | redcrossblood.org | Download the Blood Donor App

**THE 2023 FAMILY FESTIVAL
RAFFLE TICKET WINNERS**

Grand Prize

Lucila Gomez #03444

2nd Prize

**Kim Phuong Nguyen
#06105**

Five winners of \$100 cash

Juan Vergara #08775

Luan Tran #12558

Philip Padua #11019

Jocelyn Yescas #04256

Harry Vu #07029

**COME TO THE PARISH OFFICE
WITH YOUR RAFFLE TICKET
STUB TO CLAIM YOUR PRIZE**

Faith Formation Office Hours

English/Spanish Religious Education

(714) 892-3158

Mondays 5 pm - 8:30 pm

Thursday 5 pm - 8:30 pm

Friday 3 pm - 8:30 pm

Confirmation Programs

(714) 890-5200

Tuesdays 11 am - 8 pm

Fridays 11 am - 5 pm

Sundays 8:30 am - 2 pm

Vietnamese Religious Education

(714) 620-7895

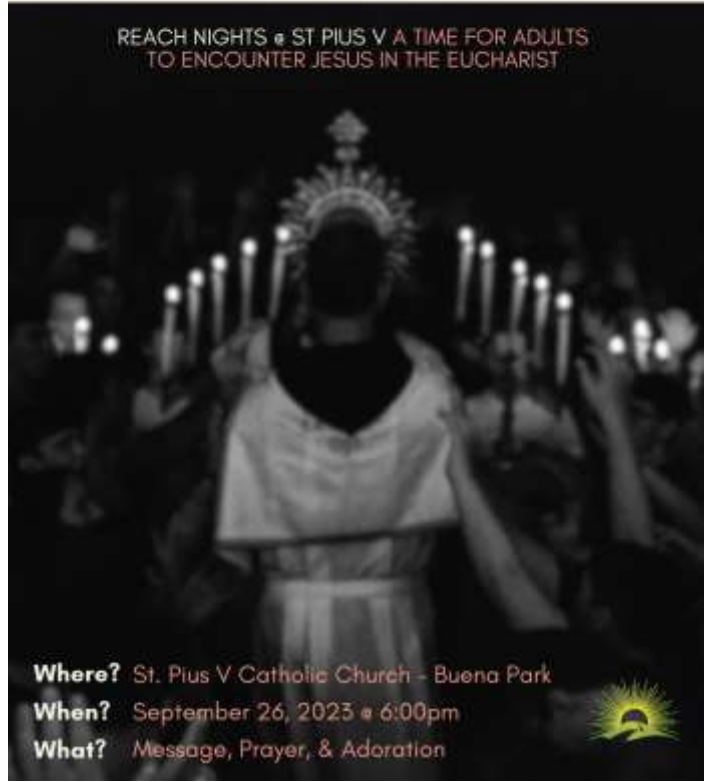
Mondays 1 pm - 4 pm

Tuesdays 1 pm - 5 pm

Fridays 2 pm - 4 pm

**REACH
NIGHTS**

REACH NIGHTS @ ST PIUS V A TIME FOR ADULTS
TO ENCOUNTER JESUS IN THE EUCHARIST



Where? St. Pius V Catholic Church - Buena Park

When? September 26, 2023 @ 6:00pm

What? Message, Prayer, & Adoration



Annual Marian Celebration Rosary & Procession

COME & JOIN US

TOGETHER WE PRAY

ST. POLYCARP CATHOLIC CHURCH
8100 CHAPMAN AVE. STANTON, CA 90680



FRIDAY, OCT 6, 2023 @ 6 P.M.



Come and Join us!

ST. POLYCARP CATHOLIC CHURCH
8100 CHAPMAN AVE. STANTON, CA

Celebration of Marian Day

48 HOURS OF ADORATION

FRIDAY, 10/6/2023 AFTER 9 P.M.
UNTIL 5 P.M. SUNDAY, 10/8/2023
IN THE PARISH HALL

Together we pray for the family of
St. Polycarp parishioners

We encourage our young people to attend this special event
www.stpolycarp.org



I AM



This October 20-21, the Diocese of Orange will host the "I AM" Eucharistic Congress, inviting people from all walks of life to gather in anticipation of the nearness of God. Through powerful speakers, transformative prayer, and Sacramental celebrations, we will experience the life that flows from His existence, encountering Him in the reality of His Presence. We invite you to join us at Christ Cathedral.

October 20-21, 2025
Christ Cathedral
13280 Chapman Ave.
Garden Grove CA



Register today at rebo.org/congress.



If you are grieving the loss of your marriage through death, divorce or separation, join us at the Pro Sanctity Center in Fullerton, Oct. 13-15, 2023. A trained team leads participants through a healing and growth program. If you are ready to move through your feelings of grief, into the light of a new beginning and hope, this weekend may be for you. Contact Kim at (714) 336-3221 or Melissa (bilingual, Spanish) at (949) 697-3352 for more information. Early registration is encouraged.

Weekly Prayer

Sunday's Readings

First Reading:

For my thoughts are not your thoughts,
nor are your ways my ways, says the LORD. (Is 55:8)

Psalm:

The Lord is near to all who call upon him. (Ps 145)

Second Reading:

Christ will be magnified in my body, whether by life or
by death.

For to me life is Christ, and death is gain. (Phil 1:20-21)

Gospel:

“What if I wish to give this last one the same as you?
Or am I not free to do as I wish with my own money?
Are you envious because I am generous?” (Mt 20:14-15)

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD. The English translation of Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

Live The Liturgy Inspiration of the Week

Let us never make the grave mistake of assuming we earn our salvation in the same way we earn a wage. It is a gift lavished upon us by a God who does not count the hours of our labor or measure the amount of our output.

Observances for the week of September 24, 2023

- Sunday:** 25th Sunday in Ordinary Time;
Priesthood Sunday
- Tuesday:** Sts. Cosmas and Damian, Martyrs
- Wednesday:** St. Vincent de Paul, Priest
- Thursday:** St. Wenceslaus, Martyr; St. Lawrence Ruiz
and Companions, Martyrs
- Friday:** Sts. Michael, Gabriel and Raphael,
Archangels
- Saturday:** St. Jerome, Priest and Doctor of
the Church
- Next Sunday:** 26th Sunday in Ordinary Time;
Respect Life Sunday



Saint of the week

In Tlaxcala, Mexico, in the early 1500s, three indigenous boys embraced Catholicism after encountering Spanish Franciscan friars. Their names were Cristóbal, Antonio, and Juan. Each was martyred for their faith, making them the first Catholic martyrs on the continent.

Prayer

Holy Trinity, I deeply venerate your generosity and infinite majesty, for the firmness that you granted to the children Cristóbal, Antonio, and Juan, who, at the beginning of the evangelization of Mexico, and despite their young ages, were filled with immense love for carrying the word of your kingdom without stopping to think about the fear of suffering.

With their verve and their martyrdom, we inherited an example of an unbreakable and sincere faith. For the preference you had for these children, confer the special grace that, through their intercession, I ask of you (make your request).

Amen.

(PRACTICING) CATHOLIC

The Invitation to the Vineyard

I have been working since I was 17, and in that time, I've encountered my fair share of bosses who don't like being, well, fair.

There was the retail gig that paid me less than the official minimum wage because I was a minor and scheduled me for long shifts because it meant cheaper labor. There was the restaurant manager who tried to convince me to leave seventh period early so I could waitress on a busy dinner shift (totally illegal, by the way). There was the unpaid internship with the editor who had no sense of work/life balance.

Our resumes are all full of these experiences — it's capitalism, after all. It conditions us to look out for ourselves, because we know no one else will. And it breeds an attitude of suspicion that often blooms into jealousy when we encounter the reckless mercy of God.

Most of us work hard for what we have in this life, and so we make the mistake of thinking we deserve the good things that come our way. That's all right and good when we're talking about a just wage. But sometimes we get our lines blurred and we begin to think we deserve, or have done something to earn, the salvation offered by Christ.

I am not the laborer who has borne the heat of long hours in the sun. I am the straggler, the lost one, the idler at the marketplace as the day draws to a close.

"As high as the heavens are above the earth, so high are my ways above your ways, and my thoughts above your thoughts." — Isaiah 55:9

Colleen Jurkiewicz Dorman

Why do we do that? Catholic Life Explained

Question:

Why are Catholic and Protestant Bibles different?

Answer:

Since the earliest days of the Church, Christians used a Greek translation of the Old Testament known as the Septuagint. This collection of the texts of the Hebrew Scriptures included 46 books. At the time of the Protestant Reformation in the 1500s, the Protestant reformers began to create their own translations of the Bible (into local languages) and some began to question why the Jewish Scriptures would have included texts that were written in Greek, because, they assumed, the only valid Jewish Scriptures would have been written in Hebrew. And so, they decided to remove seven books from the Old Testament: Baruch, Sirach, 1 and 2 Maccabees, Tobit, Judith and Wisdom (as well as portions of the Books of Daniel and Esther). This means that the Protestant Old Testament only includes 39 books, while Catholic Bibles continue to include those original 46 books. Both Catholic and Protestant Bibles include 27 books and letters in the New Testament.



MAYOR DAVID JOHN SHAWVER & FAMILY

St. Polycarp Parishioners for 52 Years

"Serving the People of our Community"

Need Assistance?

Email: dshawver1@att.net or Call: 714-931-8863



DRE #: 00787807

Juan Cevallos, Broker

"Su Agente de Bienes Raices"

Thinking of Selling or Buying a House?

Give Juan a Call!

Cell: 714-313-6773

Web: www.JuanCevallosHomes.com

11887 Valley View St., Garden Grove, CA 92845



We thank all Fiesta volunteers for their hard work and dedication. With many happy smiles and a welcoming atmosphere, we have brought everyone together as a family at St. Polycarp. Thank you to all the vendors for their generous sponsorship. Until next year, rest well and cherish our memories with the love and care that each of you has shared at this year's Fiesta.

2023 Fiesta Committee



Parish/Ministry Contacts

PARISH OFFICE

(714) 893-2766
info@stpolycarp.org
www.stpolycarp.org

PASTOR

Fr. Viet Peter Ho (714) 893-2766

PAROCHIAL VICARS

Fr. Nicolas Toan Nguyen (714) 893-2766
Fr. Saúl Alba-Infante (714) 893-2766

DEACONS

Dcn. Ramiro Lopez (714) 222-3697
Dcn. Larry Leone (714) 335-0039
Dcn. Trí Kim Đỗ (714) 260-2060

ADMINISTRATION

Tom H. Ma, Business Manager (714) 893-2766
Karen S., Joana A., and Yến N. - Front Office (714) 893-2766

FAITH FORMATION/FORMACIÓN DE LA FE/CÁC CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ

Sr. Jessica Corral, Faith Formation Programs (English/Spanish) (714) 892-3158
Sr. Mary Anne Thiên Hương Nguyễn, LHC (Vietnamese) (714) 620-7895
Sr. Teresa Thu Hồng Đào, Confirmation Programs (714) 890-5200
Joseph Do, Youth Ministry Coordinator (714) 620-7898

LITURGICAL MINISTRIES/MINISTERIOS LITÚRGICOS/BAN PHỤNG VỤ

Altar Servers/Servidores de Altar/Ban Giúp Lễ

Mike Tran (English) (714) 262-7924
Ricardo Valenzuela (Spanish) (714) 720-4549
Thomas Phan (Vietnamese) (657) 271-8392

Eucharistic Ministers/Ministros Eucarísticos/Thừa Tác Viên Thánh Thể

Maria Votendahl (English) (714) 893-2766
Robert Sanchez (Spanish) (714) 310-9714
Thắng Nguyễn (Vietnamese) (714) 553-6065

Lectors/Lectores/Ban Lời Chúa

Marcia Vojtech (English) (714) 270-0867
Celina Navarro (Spanish) (714) 864-4777
Lê Trần (Vietnamese) (714) 383-2924

Music Ministry

Kara Ford (714) 893-2766

Ushers/Ujieres/Ban Hướng Dẫn

Deacon Larry Leone (English) (714) 893-2766
Luisa Aguilar (Spanish) (714) 597-2640
Trần Viết Tuệ (Vietnamese) (714) 305-7897

BAPTISMS/BAUTISMOS/Ban Rửa Tội

Dcn. Larry Leone (English) (714) 335-0039
Dcn. Ramiro Lopez (Spanish) (714) 222-3697
Dcn. Davis Trí Đỗ (Vietnamese) (714) 260-2060

ENGLISH ROSARY

Karen Trousil (714) 893-2766

ENGLISH WOMEN'S COUNCIL

Betty Flickinger

FILIPINO COMMUNITY

Arturo D. Diaz (714) 893-3453

FINANCE COUNCIL

Marcia Vojtech (714) 270-0867

KNIGHTS OF COLUMBUS

Marty Wenzel (714) 349-1894

LEGION OF MARY/LEGIO MARIAE

Linda Calderón (Eng) (949) 205-3893
Eduardo Medrano (Sp) (714) 591-3860
Huỳnh Thị Mỹ Hạnh (Vn) (714) 883-6527

PASTORAL COUNCIL

Pat Casey (714) 723-0141

HISPANIC COUNCIL/COORDINATORS

Joel Espinoza (714) 719-9764

DISCIPULOS MISIONEROS ADOLESCENTES (DMA)

Juan & Elvira Cruz (714) 292-4869
Alejandro & Cecilia Perea (714) 989-3610

ENCUENTRO MATRIMONIAL

Ramon & Eva Bautista (714) 583-2085

JOVENES PARA CRISTO

Iraiz Quiroz (714) 944-9186
Juan Vergara (714) 240-3129

MATRIMONIOS VIDA EN CRISTO

Hilario y Martina Rodriguez (714) 955-9289

MINISTERIO ACOMPAÑANTO PASTORAL

Ana L. Araujo (714) 818-4594

QUINCEAÑERAS

Joana Aranda (714) 499-1184

RIOS DE AGUA VIVA

Claudia Bahena (714) 229-0684

VIETNAMESE COUNCIL/COORDINATORS

Calvin Châu Đăng (714) 383-1766
Nguyễn Hữu Phước (657) 271-7640
Henry Hiến Mai (714) 829-0100

VIETNAMESE CATHOLIC MOTHERS GROUP

Đăng Thị Nhung (714) 251-7191

VIETNAMESE CHARISMATIC PRAYERS

Thuận Nguyễn (714) 471-3104

VIETNAMESE CURSILLO GROUP

Nguyễn Kiều Thanh (714) 948-3936

VIETNAMESE DOMINICAN PRAYERS GROUP

Lý Thị Tư (657) 527-2363

VIETNAMESE DUNG LAC CHOIR

Châu Nguyễn (Saturday) (714) 722-5893
Trứ Nguyễn (Sunday) (714) 468-2735

VIETNAMESE EUCHARISTIC YOUTH MOVEMENT

Trương Troy Tăng (714) 489-1144

VIETNAMESE LANGUAGE SCHOOL

Linh Vũ (714) 856-5288

VIETNAMESE LITURGY DANCE GROUP

Yến Nguyễn (714) 728-6626

VIETNAMESE MEN'S SACRED HEART COUNCIL GROUP

Kevin Phạm (714) 331-4369

VIETNAMESE SACRED HEART CHOIR

Cúc Nguyễn (714) 603-3033